

PL
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZÉZ LEKARZA STOMATOLOGA
SKŁAD: chlorek glinu 20%, woda o czystości farmakopcalnej, substancje pomocnicze.
PRZEZNACZENIE Wyrob ALUSTAT FOAM przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego w celu tamowania drobnych krwawień przdziżgłowych. Zawarty w wyrobie chlorek glinu działa obkurczająco na drobne naczyńa krwionośne, w wyniku czego zmniejsza się objręk dziąsła i drobne krwawienia.
SPOSÓB UŻYCIA Przed przystąpieniem do zabiegu dołączyć aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. W celu tamowania krwawienia: Zaaplikować ALUSTAT FOAM bezpośrednio na krwawiące miejsce. Po 2 minutach spłukać. W razie potrzeby czynności powtórzyć. W celu retrakcji tkanki: 1. Używać zaizolowanego aplikatora zaaplikować ALUSTAT FOAM do szczeliny dziąsłowej. Po 2 minutach spłukać. 2. Umieścić w szczególnie dziąsłowej nić retrakcyjną, nałożyć ALUSTAT FOAM na nią. Po 2 minutach spłukać.
Wyrob przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jedнокrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.
PRZECIWSKAZANIA Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej, skóry i oczu. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie zranienia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem należy stosować rekawiczki jednorazowe i okulary ochronne. W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.
PRZECHOYWANIE Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25°C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania ochronnego, ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczonego zamknięcia po każdorazowym użyciu.
POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.
OPAKOWANIE Strzykawka zawierająca 0,8 g preparatu, aplikatory jednorazowe.
Data ostatniej aktualizacji: 29.11.2021/6

EN
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY
COMPOSITION: aluminium chloride 20%, water Ph. Eur., excipients.
INTENDED USE ALUSTAT FOAM is intended for use during dental treatment to staunch gingival bleedings. In case of contact in the product has the vasoconstrictive effect on tiny blood vessels, as a result of which the gingival swelling and slight bleedings decrease.
INSTRUCTIONS FOR USE Immerse the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe. To stop the bleeding: Apply ALUSTAT FOAM directly on the bleeding spot. Rinse after 2 minutes. Repeat if necessary. To retract the tissues: 1. Apply ALUSTAT FOAM into gingival sulcus using the supplied applicator. Rinse after 2 minutes or 2. Insert the retraction cord into gingival sulcus and place ALUSTAT FOAM on the cord. Rinse after 2 minutes.
A reusable product with a single-use applicator. Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.
CONTRAINDICATIONS Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.
PRECAUTIONS Irritating to the mucous membranes of the oral cavity, skin and eyes. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting. Drink plenty of water. Seek medical advice. Use disposable gloves and protective glasses while working with the product. In case of incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.
STORAGE Keep in original packaging below 25°C. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.
HANDLING THE PRODUCT CONTAINER Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.
PACKAGING Syringe 0,8 g with preparation, disposable applicators.
Last update: 29.11.2021/6

ES
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES EL PRODUCTO ESTÁ CONCEDIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES
COMPOSICIÓN: 20% de cloruro de aluminio, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.
USO El producto ALUSTAT FOAM está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos para detener pequeños sangrados gingivales. El cloruro de aluminio contenido en el producto tiene un efecto vasoconstrictor en pequeños vasos sanguíneos, reduciendo el hinchazón de la encía y los sangrados menores.
ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.
VERPACKUNG Spritze 0,8 g. Einwegapplikator.
Letzte Aktualisierung: 29.11.2021/6

UK
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАКОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ ПРОДУКТ ПРІЗНАЧЕНИЙ ДІЯ ПРЯМОЇНГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГАМИ
СКЛАД: хлорид алюмінію 20%, вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакокої, допоміжні речовини.
ПРИЗНАЧЕННЯ Препарат ALUSTAT FOAM (АЛУСТАТ ФОМ) призначений для зупинки невеликих кровотеч у процесі стоматологічних процедур. Висить у препараті хлориду алюмінію викликає спастичне скорочення дрібних кровоносних судів, що призводить до зменшення набряку ясен і зупинке невеликі кровотечі.

En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 0,8 g del producto, aplicadores desechables.

Fecha de la última revisión: 29.11.2021/6

FR
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE
COMPOSITION: chlorure d'aluminium 20%, eau PH EUR., menthol, excipients.
UTILISATION PRÉVUE Le produit liquide ALUSTAT FOAM est utilisé pour arrêter de légers saignements des gencives pendant le traitement dentaire. Le chlorure d'aluminium agit comme vasoconstricteur sur les capillaires sanguins pour réduire le gonflement et le saignement des gencives.
MODE D'EMPLOI Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue. Pour arrêter les saignements: Répéter l'action si nécessaire directement sur le point de saignement. Rincer au bout de 2 minutes. Répéter cette opération si nécessaire. Pour rétracter les tissus: 1. Appliquer ALUSTAT FOAM au niveau du sillon gingival en utilisant l'applicateur fourni. Rincer au bout de 2 minutes. 2. Insérer le cordon de rétraction dans le sillon gingival et mettre ALUSTAT FOAM sur le cordon. Rincer au bout de 2 minutes.
Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTR-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales, les yeux et la peau.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin.
En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau.
Contacter un médecin. Toujours utiliser des gants jetables et des lunettes de protection en utilisant ce produit.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conservér le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption n'est pas changée, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés aux fabricants.

CONDITIONNEMENT
Seringe contenant 0,8 g de produit, applicateurs à usage unique.

Date de dernière mise à jour: 29.11.2021/6

DE
BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT
INHALTSSTOFFE: Aluminiumchlorid 20%, Wasser (Ph. Eur.), Hilfsstoffe.
VERWENDUNGSZWECK Das Produkt ALUSTAT FOAM ist zur Verwendung bei der zahnärztlichen Behandlung bestimmt, um geringfügige gingivale Blutungen zu stillen. Das im Produkt enthaltene Aluminiumchlorid wirkt abschwellend auf kleine Blutgefäße, wodurch die gingivale Schwellung und Sickerblutungen abnehmen.
BEANWENDUNG Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen. Zur Blutstillung: Applizieren Sie den Schaum ALUSTAT FOAM direkt auf die blutende Stelle. Lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken anschließend mit Wasser spülen Ggf. den Vorgang wiederholen. Behandlung Zahnfleischfurchen: 1. Tragen Sie ALUSTAT FOAM mit Hilfe des enthalten Applikators auf. Nach 2 Minuten Einwirkzeit spülen. <p>2. Führen Sie den in ALUSTAT FOAM eingetauchten Retraktionsfaden in die Zahnfleischfurchen ein. Lassen Sie ihn für 2 Minuten einwirken anschließend mit Wasser spülen.</p>
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.
GEGENSEITIGEN Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut, die Haut und die Augen aus. Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Einmalhandschuhe und Schutzbrille tragen. Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.
VERPACKUNG Syringe 0,8 g with preparation, disposable applicators.
Last update: 29.11.2021/6

RO
ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PRESENTA INTRUCȚIUNE PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR
COMPOZITIE: clorură de aluminiu 20%, apă pură farmaceutică, excipienți.
UTILIZARE Produsul ALUSTAT FOAM este folosit în timpul tratamentului dentar pentru oprirea sângerărilor gingivale ușoare. Clorura de aluminiu conținută de produs acționează ca antiinflamator, hemostatic și vasoconstrictor în cazul sângerărilor ușoare.
CONȚINUTUL DETAIIAT AL CONȚINUTULUI Siringa conține 0,8 g de preparat, aplicatori monouso.
Data ultimo aggiornamento: 29.11.2021/6

IT
INAINTE DE EFECTUARE INTERVENȚIEI APPLICATORUL TREBUIE ÎNUIAT ÎN SPIRIT (ALCOOL ETILIC) PENTRU PLASAT PE SERINGĂ. PENTRU A OPRII SÂNGERAREA: Aplicați ALUSTAT FOAM direct pe locul de sângerare. Se clătește după 2 minute. Repetați operațiunea dacă este necesar. Pentru retragerea țesuturilor: 1. Se aplică ALUSTAT FOAM pe șanțul gingival cu ajutorul aplicatorului atașat. Se clătește după 2 minute. sau 2. Introduceți firul de rețracție în șanțul gingival și puneți ALUSTAT FOAM pe fir. Se clătește după 2 minute. Produs destinat utilizării multiple cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea repetată a aplicatorului poate provoca riscul de reinfecție.
CONTRAINDICAȚII Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.
MĂSURI DE PRECAUȚIE Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele și ochi. În caz de contact direct imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului. În caz de înghițire, nu forțați vomă. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul, este necesară folosirea echipamentului de protecție (ochelari, mănuși). În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.
DEPOZITARE Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25°C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare.
MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau înapoiate producătorului.
AMBALAJUL Seringă ce conține 0,8 g preparat, aplicatoare de unică folosință.
Data ultimei actualizări: 29.11.2021/6

RU
ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ
СОСТАВ: хлорид алюминия 20%, очищенная вода, вспомогательные вещества.
НАЗНАЧЕНИЕ Продукт ALUSTAT FOAM предназначен для использования в процессе стоматологического лечения в целях остановки мелких кровотечений в области десен. Содержащийся в продукте хлорид алюминия создает мелкие кровеносные сосуды, в результате чего уменьшаются отек десны и мелкие кровотечения.
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ Перед тем как приступить к процедуре, прилагаемый аппликатор опустить в этиловый спирт, а затем установить на шприц. Для предотвращения кровотечения: Нанести ALUSTAT FOAM непосредственно на кровоточащие места. Через 2 минуты промыть. При необходимости повторить. Для ретракции тканей: 1. С помощью прилагаемого аппликатора ввести ALUSTAT FOAM в десневую борозду. Через 2 минуты промыть. Или: 2. Поместить в десневой борозде ретракционную нить, наложить ALUSTAT FOAM на нить. Через 2 минуты промыть. Препарат предназначен для многократного использования, но в время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта, кожу и глаза. В случае контакта немедленно промыть место контакта большим V количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. Во время работы с продуктом использовать очки. В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт і накласти на шприц.
Для зупинки кровотечі:
ALUSTAT FOAM (АЛУСТАТ ФОМ) нанести безпосередньо на подразнені ділянки ясен. Через 2 хвилини промити. У разі необхідності ці дії повторити.
Для ретракції ясен:
1. За допомогою аплікатора ввести препарат у ясеневу кишеню. Через 2 хв (мін) промити ясна або
2. Помістити у ясеневу кишеню ретракційну нитку, нанести на нитку ALUSTAT FOAM (АЛУСТАТ ФОМ). Через 2 хв (мін) промити.
Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини, шкіри та очей.

При потрапленні препарату на слизову оболонку, в очі або на шкіру, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря.
У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час роботи з препаратом слід використовувати одноразові рукавички і захисні окуляри.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаківці при температурі не вище 25°C. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаківці. Після розкриття упаківки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ВІДОМЖЕННЯ З ВИХОДАМИ УПАКОВКИ
Відомі умови складі передаєти на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц що містить 0,8 г (g) препарату, одноразові аплікатори.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Куріного Черноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/fax: +38 (0)342 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua
	

CS
PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD VYROBEK MŮŽOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKÁŘI
SLOŽENÍ: chlorid hlinitý 20%, čistěná voda, pomocné látky.
URČENÍ Výrobek ALUSTAT FOAM je určený zastavení drobných krvácení dásní během stomatologické léčby. Chlorid hlinitý působí svíravě na drobné cévy, čímž zmenšuje otok a drobná krvácení.
ZPŮSOB POUŽITÍ Před použitím výrobku musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku. Pro zastavení krvácení: Apikujte ALUSTAT FOAM přímo na krvácející místo. Po 2 minutách opláchněte. V případě potřeby postup opakujte. Pro zatažení tkání: 1. Pomocí příloženého aplikátoru aplikujte ALUSTAT FOAM do štěrbin y dásní. Po 2 minutách opláchněte. Nebo 2. Do štěrbin y dásní umístěte retrakční nit, naneste ALUSTAT FOAM na nit. Po 2 minutách opláchněte.
Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však sroží ke každému jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.
KONTRAINDIKACE Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.
BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE Působí dráždivě na sliznici ústní dutiny, kůže a očí. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhleďte lékařskou pomoc. Během práce s přípravkem používejte jednorázové rukavice a ochranné brýle. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.
SKLADOVÁNÍ Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C. Skladujte mimo dosah dětí. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby použitelnosti.
NÁKLADNÍ S OBLAŮ VÝROBKU Použitý obal musí odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.
OBAL Stříkačka s obsahem 0,8 g přípravku, jednorázové aplikátory.
Datum poslední aktualizace: 29.11.2021/6

HU
HASZNALAT ÉLŐTT ÖSSAFA EL A HASZNALATI ÚTMUTATÓT KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CELU FELHASZNÁLÁSRA
ÖSSZETÉTEL: 20%-os alumínium-klorid, víz (Ph. Eur.), segédanyagok.
AVALLATOK AZ ALUSTAT FOAM folyadékokat fogászati alkalmazásra, szájnyílakárhátyán történő használatra terveztek. Segítségével csillapíthatók enyhé vérzések a kezelés alatt és után. Alumínium-klorid tartalma révén antiinfektívus és vazokonstriktív hatást fejt ki a hájszálereken, ennek köszönhetően kiválóan csillapítja a duzzanatot és vérzést.
HASZNALATI UTASÍTÁS A kezelés megkezdése előtt a mellékelt aplikátort alkoholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fészkendőre. Vérzésállítását céljából: 1. Használjuk az alkalmazott ALUSTAT FOAM anyagból a vérző, vagy irritált fogínyre. 2 percc után öblítse le a vérzésállapítást helyét tiszta vízzel. Ismételje meg e lépéseket, ha szükséges. Szöveti retrakció céljából: 1. Használjuk az alkalmazott ALUSTAT FOAM habot a szulcus-ba a mellékelt aplikátorral, 2 percc után öblítse le a vérzésállapítást helyét tiszta vízzel, vagy 2. Helyezzen be előbb egy retrakciós fonalat a szulcus-ba majd

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25°C. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 0,8 г препарата, одноразовые аппликаторы.

Дата последнего обновления: 29.11.2021/6

IT
PRIMA DELL'UTILIZAZIONE LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI
COMPOSIZIONE: cloruro di alluminio 20%, acqua di purezza farmaceutica, mentolo, sostanze ausiliarie.
APPLICAZIONE Il prodotto ALUSTAT FOAM è destinato all'utilizzo durante il trattamento dentistico per arrestare piccole emorragie delle gengive. Il cloruro di alluminio presente nel preparato agisce in modo da contrarre i piccoli vasi sanguigni riducendo il gonfiore della gengiva e diminuendo le piccole emorragie.
MODALITÀ D'USO Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore in dotazione nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa. Per arrestare l'emorragia: applicare ALUSTAT FOAM direttamente sul punto dell'emorragia. Dopo 2 minuti sciaccquare. Se necessario ripetere l'operazione. Per la retrazione dei tessuti: 1. usando l'applicatore in dotazione, applicare ALUSTAT FOAM nella fessura della gengiva. Dopo 2 minuti sciaccquare. 2. mettere nella fessura della gengiva il filo retrattore, mettere ALUSTAT FOAM sul filo. Dopo 2 minuti sciaccquare.
Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTRAINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle.

In caso di contatto, sciaccquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico.
In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua.
Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato indossare i guanti monouso e gli occhiali di protezione.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25°C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 0,8 g di preparato, applicatori monouso.

Data ultimo aggiornamento: 29.11.2021/6

RO
ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PRESENTA INTRUCȚIUNE PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR
COMPOZITIE: clorură de aluminiu 20%, apă pură farmaceutică, excipienți.
UTILIZARE Produsul ALUSTAT FOAM este folosit în timpul tratamentului dentar pentru oprirea sângerărilor gingivale ușoare. Clorura de aluminiu conținută de produs acționează ca antiinflamator, hemostatic și vasoconstrictor în cazul sângerărilor ușoare.
CONȚINUTUL DETAIIAT AL CONȚINUTULUI Siringa conține 0,8 g de preparat, aplicatori monouso.
Data ultimo aggiornamento: 29.11.2021/6

IT
INAINTE DE EFECTUARE INTERVENȚIEI APPLICATORUL TREBUIE ÎNUIAT ÎN SPIRIT (ALCOOL ETILIC) PENTRU PLASAT PE SERINGĂ. PENTRU A OPRII SÂNGERAREA: Aplicați ALUSTAT FOAM direct pe locul de sângerare. Se clătește după 2 minute. Repetați operațiunea dacă este necesar. Pentru retragerea țesuturilor: 1. Se aplică ALUSTAT FOAM pe șanțul gingival cu ajutorul aplicatorului atașat. Se clătește după 2 minute. sau 2. Introduceți firul de rețracție în șanțul gingival și puneți ALUSTAT FOAM pe fir. Se clătește după 2 minute. Produs destinat utilizării multiple cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea repetată a aplicatorului poate provoca riscul de reinfecție.
CONTRAINDICAȚII Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.
MĂSURI DE PRECAUȚIE Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele și ochi. În caz de contact direct imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului. În caz de înghițire, nu forțați vomă. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul, este necesară folosirea echipamentului de protecție (ochelari, mănuși). În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.
DEPOZITARE Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25°C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare.
MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau înapoiate producătorului.
AMBALAJUL Seringă ce conține 0,8 g preparat, aplicatoare de unică folosință.
Data ultimei actualizări: 29.11.2021/6

IT
INAINTE DE EFECTUARE INTERVENȚIEI APPLICATORUL TREBUIE ÎNUIAT ÎN SPIRIT (ALCOOL ETILIC) PENTRU PLASAT PE SERINGĂ. PENTRU A OPRII SÂNGERAREA: Aplicați ALUSTAT FOAM direct pe locul de sângerare. Se clătește după 2 minute. Repetați operațiunea dacă este necesar. Pentru retragerea țesuturilor: 1. Se aplică ALUSTAT FOAM pe șanțul gingival cu ajutorul aplicatorului atașat. Se clătește după 2 minute. sau 2. Introduceți firul de rețracție în șanțul gingival și puneți ALUSTAT FOAM pe fir. Se clătește după 2 minute. Produs destinat utilizării multiple cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea repetată a aplicatorului poate provoca riscul de reinfecție.
CONTRAINDICAȚII Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.
MĂSURI DE PRECAUȚIE Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele și ochi. În caz de contact direct imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului. În caz de înghițire, nu forțați vomă. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul, este necesară folosirea echipamentului de protecție (ochelari, mănuși). În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.
DEPOZITARE Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25°C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. Odată ce recipientul este deschis, data de expirare nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare.
MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau înapoiate producătorului.
AMBALAJUL Seringă ce conține 0,8 g preparat, aplicatoare de unică folosință.
Data ultimei actualizări: 29.11.2021/6

Συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Ενώ εργάζεστε με το προϊόν, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε γάντια μιας χρήσης και προστατευτικά γυαλιά. Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοική ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΟΗΚΕΥΣΗ

Να φυλάσσεται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία.

Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφηχτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορριπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μια σφίγγα που περιέχει 0,8 g του παρασκευάσματος, τα απλάκερ μιας χρήσης.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 29.11.2021/6

ET
<p>ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID TOOTE KASUTAMISEKS ANNULT HAMBARASTI POOLT</p> <p>KOOSTISOSAD: alumiiniumkloriid 20%, farmakopõa puhtusega vesi, abiaained.</p> <p>EESMÄRK Toode ALUSTAT FOAM on mõeldud kasutamiseks hambaravi ajal peatamiseks väikeste igemeverituste.</p> <p>Toote sisaldulval alumiiniumkloriidil on väikestele veresoontele kokkutõmbav toime, mis vähendab igemete turset ja väikeste verejooksude.</p>
<p>KASUTUSVIIS Enne protseduuri alustamist kaske lisatud aplikaator piiritsuse (etüülalkohol) ja seejärel asetage seda süstlale.</p> <p>Verejooksu peatamiseks: Kandke ALUSTAT FOAM otse verejooksu piirkonnale. Loputage 2 minutit pärast. Vajadusel korrake seda.</p> <p>Kudede tagasi tõmbamiseks:</p> <ol style="list-style-type: none">Kandke lisatud aplikaatoriga ALUSTAT FOAM igemele praole. Loputage 2 minutit pärast. või Asetage tagasitõmbamise niit igemele praole, kandke ALUSTAT FOAM niidile. Loputage 2 minutit pärast. <p>Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, kuid aplikaator on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Aplikaatori mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.</p>
<p>VASTUNÄIDUSTUSED Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkus suhtes preparaadi koostisosade.</p> <p>ETTEVAATUSABINÕUD Ärriitab suu limaskestal, nahka ja silmi. Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole. Töötamisel kasutage ühekordseid kindaid ja kaitseprille. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patiensdi elukohtarsti pädevaid asutusi.</p>
<p>HOIDAMINE Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Kõlblikusaeg on otsese pakendiil. Pärast pakendi avamist kõlblikusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.</p>
<p>TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.</p>
<p>PAKEND Süstel, mis sisaldab 0,8 g preparaati, ühekordsed aplikaatorid.</p>

Viimase värskenduse kuupäev: 29.11.2021/6

FI
<p>ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN: TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN</p> <p>AINESOSAT: alumiiniikloridi 20%, farmakopean mukainen puhdas vesi, apuaineet.</p> <p>KÄYTTÖTARKOITUS ALUSTAT FOAM on tarkoitettu pienehköjen verenvuotojen tyrehdyttämiseen hammashoidossa. Tuotteeseen sisältyvä alumiiniumkloridi aiheuttaa pienten verisuonien kutistumista sekä tennen turpoaman ja verenvuodon pienentymistä.</p>
<p>KÄYTTÖTAPA Ennen toimenpiteen aloittamista upota mukana oleva asetin pirtuun (etyylialkoholiin) ja aseta se injektioiriskiuun.</p> <p>Verenvuodon tyrehdyttämisen:</p> <p>Levitä ALUSTAT FOAM -geeliä suoraan vuotoluuelle. Huuhtele 2 minuutin kuluttua. Tarvittaessa toimenpide on suoritettava uudelleen.</p> <p>Kudoksen vetäytymisen:</p> <ol style="list-style-type: none">Levitä ALUSTAT FOAM -geeliä mukana olevaa aplikaattoria käyttäen ikenen halkeamaan. Huuhtele 2 minuutin kuluttua. tai Aseta vetäytymislanka ikenen halkeamaan ja levitä ALUSTAT FOAM -geeliä langalle. Huuhtele 2 minuutin kuluttua. <p>Tuote on tarkoitettu monikerlaiseen käyttöön, mutta aplikaattori on vain kertakäyttöinen. Aplikaattorin uudelleenkäyttöön liittyy tartuntariski.</p>
<p>VASTA-AIHEET Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkinystynyt tuotteen aineksille.</p>
<p>VAROTOIMET Tuote ärsyttää suuontelon limakalvoa, ihoa ja silmiä. Jos ainetta joutuu silmiin tai iholle, huuhodo sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkärin apua. Joo runsaan määrän vettä. Ota yhteyttä lääkäriin. Valmistetta käsiteltäessä on käytettävä kertakäyttöisiä suojakäsineitä ja -lasia. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.</p>
<p>SÄILYTY Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C:n lämpötilassa. Säilytettävä lasten ulottumattomissa. Käyttökelpoisuusalka on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.</p>
<p>PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.</p>
<p>PAKKAUS Ruisku sis. 0,8 g tuotetta, kertakäyttöiset aplikaattorit.</p>

Viimeisen päivityksen päivämäärä: 29.11.2021/6

HR
<p>PRJE UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

IT
<p>PRIMA USATAZIONE LEGGERE IL MANUALE D'USO PRODOTTO PER USO UNICAMENTE DA PARTE DEL DENTISTA STOMATOLOGO</p> <p>COMPOSIZIONE: cloruro di alluminio 20%, acqua farmaceutica purissima, eccipienti.</p> <p>INDICAZIONI Questo prodotto ALUSTAT FOAM è indicato per il trattamento delle emorragie gengivali minori durante le procedure odontologiche.</p> <p>MODALITÀ D'USO Prima dell'uso, immergere l'applicatore in alcool (etanolo) e applicarlo sulla zona da trattare.</p> <p>CAVITÀ DA TRATTARE Per il trattamento delle emorragie gengivali minori.</p> <p>CAVITÀ DA TRATTARE Per il trattamento delle emorragie gengivali minori.</p> <p>CAVITÀ DA TRATTARE Per il trattamento delle emorragie gengivali minori.</p>
<p>CONTRAINDICAZIONI Non utilizzare in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p> <p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p> <p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p>
<p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p>
<p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p>

LV
<p>Pirms lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar šiem lietošanas norādījumiem MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERIFICĒTĀS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS</p> <p>SĀSTĀVS: 20% alumīnija hlorīds, attīrīts ūdens, palīgvielas.</p> <p>PIELIETOJUMS Šķidrums ALUSTAT FOAM paredzēts nelielas smaganu asiņošanas apturēšanai stomatoloģisko procedūru laikā. Sastāvā esošais alumīnija hlorīds iedarbojas savēliski uz mazajiem asinvadiem, kā rezultātā samazinās smaganu pietūkums un neliela asiņošana.</p>
<p>LIETOŠANA Pirms lietošanas, pievienoto aplikatoru iegremdēt spirtā (etilspirtis), bet pēc tam pievienot šļircēi.</p> <p>Lai apturētu asiņošanu: UZĀT ALUSTAT FOAM uz asiņojošās vietas. Pēc 2 minūtēm noskalot. Nepieciešamības gadījumā darbību var atkārtot. Smaganu retrākcijai: <ol style="list-style-type: none">Ar pievienoto aplikatoru iekļātALUSTAT FOAM smaganu kabatā. Pēc 2 minūtēm noskalot. vai Leviotot retrākcijas diegu smaganas kabatā, uzklāt ALUSTAT FOAM uz diega. Pēc 2 minūtēm noskalot.</p> <p>Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet aplikatoru iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota aplikatora izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.</p>
<p>KONTRINDIKĀCIJAS Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.</p>
<p>PIESĀRDZĪBAS PASĀKUMI Kairinoša iedarbība uz mutes gļotādu, ādu un acīm. Saskaņares gadījumā, nekavējoties skalot ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu. Norīšanas gadījumā neizraisīt vemšanu. Izdzert lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu. Strādājot ar produktu, lietot vienreizējās lietošanas cimdus un aizsargbrilles. Ja saistība ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.</p>
<p>UZGLABĀŠANA Uzglabāt oriģinālā iepakojumā, temperatūrā līdz 25°C. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā. Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.</p>
<p>IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE Izlietoto iepakojumu nodot atbilstējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.</p>

NL
<p>NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN</p> <p>SAMENSTELLING: aluminiumchloride 20%, gezuiverd water volgens de farmacopee, hulpstoffen.</p> <p>BESTEMMING Het product ALUSTAT FOAM is bestemd voor toepassing tijdens tandheelkundige behandelingen om lichte tandvleesbloedingen te stelpen. Het aluminiumchloride in het product laat de haarvaten krimpen, waardoor zwellingen van het tandvlees en kleine bloedingen verminderen.</p>
<p>GEBRUIKSAANWIJZING Voordát u begint met de behandeling moet u de meegeleverde applicator onderdompelen in spiritus (etylalcohol) en vervolgens op de spuit plaatsen. Voor het stelpen van bloedingen: Brenng ALUSTAT FOAM direct aan op de bloedende plaats. Na 2 minuten spoelen. Indien nodig deze handeling herhalen. Voor retractie van weefsels: <ol style="list-style-type: none">Brenng met de meegeleverde applicator ALUSTAT FOAM aan in de gingivale spleet. Na 2 minuten spoelen. of Plaats retractiedraad in de gingivale spleet, brenng ALUSTAT FOAM aan op de draad. Na 2 minuten spoelen. Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de applicator mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de applicator kan risico op herinfectie met zich meebrengen.</p>
<p>CONTRA-INDICATIES Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.</p>
<p>VEILIGHEIDSMaatREGELEN Kan irriterend zijn voor het mondslijmvlies, de huid en de ogen. Bij contact met de ogen moet u ze onmiddellijk met een grote hoeveelheid water uitspoelen en contact opnemen met een arts. Niet laten braken bij inslikken. Drink een grote hoeveelheid water. Een arts raadplegen. Draag tijdens het hanteren van het product wegwerphandschoenen en een veiligheidsbril. Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.</p>
<p>BEWARING Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. Buiten bereik van kinderen bewaren. De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.</p>
<p>VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.</p>
<p>VERPAKKING Spuit met 0,8 g preparaat, eenmalige applicators.</p>

PL
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

PT
<p>PRIMA USATAZIONE LEGGERE IL MANUALE D'USO PRODOTTO PER USO UNICAMENTE DA PARTE DEL DENTISTA STOMATOLOGO</p> <p>COMPOSIZIONE: cloruro di alluminio 20%, acqua farmaceutica purissima, eccipienti.</p> <p>INDICAZIONI Questo prodotto ALUSTAT FOAM è indicato per il trattamento delle emorragie gengivali minori durante le procedure odontologiche.</p> <p>MODALITÀ D'USO Prima dell'uso, immergere l'applicatore in alcool (etanolo) e applicarlo sulla zona da trattare.</p> <p>CAVITÀ DA TRATTARE Per il trattamento delle emorragie gengivali minori.</p> <p>CAVITÀ DA TRATTARE Per il trattamento delle emorragie gengivali minori.</p> <p>CAVITÀ DA TRATTARE Per il trattamento delle emorragie gengivali minori.</p>
<p>CONTRAINDICAZIONI Non utilizzare in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p> <p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p> <p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p>
<p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p>
<p>AVVERTENZE Evitare l'uso prolungato in pazienti con ipersensibilità ai componenti del prodotto.</p>

RO
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

SK
<p>PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁME S TÝMITO POKYMI VÝROBK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM</p> <p>ZLOŽENIE: chlorid hliníty 20%, čístená voda, pomocné látky.</p> <p>URČENIE Výrobok ALUSTAT FOAM je určený na použitie počas stomatologického ošetrovia s cieľom zastavovať mierne krvácanie z ďasien. Chlorid hliníty obsiahnutý vo výrobku pôsobí vazokonstriktívne na drobné krvné cievy, v dôsledku čoho sa zmešňuje opuch ďasna a mierne krvácanie.</p>
<p>SPOSOB POUŽITIA Pred začatím ošetrovania ponorte aplikátor, ktorý je súčasťou balenia, do liehu (etylalkohol), a následne ho umiestnite na striekačku. S cieľom zastaviť krvácanie: Aplikujte ALUSTAT FOAM priamo na krvácajúce miesto. Po 2 minútach opláchnite. V prípade potreby činnosti zopakujte. S cieľom vykonať retrakciu tkanív: <ol style="list-style-type: none">Pomocou aplikátora, ktorý je súčasťou balenia, aplikujte ALUSTAT FOAM do dasnového žliabka. Po 2 minútach opláchnite. alebo V dasnovom žliabku umiestnite retrakčnú niť a aplikujte ALUSTAT FOAM na niť. Po 2 minútach opláchnite.</p> <p>Výrobok je určený na viacsobné použitie, aplikátor však je určený len na jednorazové použitie. Viacsobné použitie aplikátora môže spôsobiť riziko reinfekcie.</p>
<p>KONTRAINDIKÁCIE Nepoužívajte u pacientov s precitlivosťou na zložky prípravku.</p>
<p>BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA Spôsobuje podráždenie sliznic ústnej dutiny, pokožky a očí. V prípade kontaktu okamžite opláchnite veľkým množstvom vody a poraďte sa so svojim lekárom. Po použití nevyvolávajte vracanie. Vypite veľké množstvo vody. Poradte sa so svojim lekárom. Pri manipulácii s výrobkom používajte jednorazové rukavice a ochranné okuliare. V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahlašte túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.</p>
<p>SKLADOVANIE Skladujte v originálnom balení pri teplote nižšej ako 25°C. Uchovávajte mimo dosahu detí. Dátum konečnej spotreby je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum konečnej spotreby nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.</p>
<p>MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU Použitú obalu odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.</p>
<p>BALENIE Striekačka obsahujúca 0,8 g prípravku, jednorazové aplikátory.</p>
<p>Dátum poslednej aktualizácie: 29.11.2021/6</p>

SL
<p>PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO. IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKljučNO STOMATOLOGI.</p> <p>SESTAVA: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistosti, pomožne snovi.</p> <p>NAMEN UPORABE Izdelek ALUSTAT FOAM je namenjen stomatološkemu zdravljenju za prekinitev manjših krvavitev dlesni. Aluminijev klorid v izdelku povzroča krčenje majhnih krvnih žil, s čimer zmanjša oteklino dlesni in zaustavi manjše krvavitve.</p>
<p>UPORABA Pred začetkom posega potopite priloženi aplikator v etilni alkohol in ga nato nanesite na brizgalko. Za prekinitev krvavitve: Nanesite ALUSTAT FOAM neposredno na mesto krvavitve. Sperite po 2 minutah. Po potrebi postopek ponovite. Za retrakcijo tkiva: <ol style="list-style-type: none">S pomočjo aplikatorja nanesite ALUSTAT FOAM v gingivalno režo. Sperite po 2 minutah. ali V gingivalno režo vstavite retrakcijsko nit in nanjo nanesite ALUSTAT FOAM. Sperite po 2 minutah.</p> <p>Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je aplikator primeren za enkratno uporabo. Večkratna uporaba aplikatorja predstavlja tveganje za sekundarno okužbo.</p>
<p>KONTRAINDIKACIJE Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.</p>
<p>VARNOSTNA OPOZORILA Povzročá draženje sluznice ustne votline, kože in oči. V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto izperite z veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja ne izvajajte bruhanja. Spijte veliko količino vode. Stopite v stik z zdravnikom. Med uporabo proizvoda uporabljajte zaščitne rokavice za enkratno uporabo in zaščitna očala. V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.</p>
<p>ŠHRANJEVANJE Šhranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C. Hranite izven dosega otrok. Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.</p>
<p>RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.</p>
<p>PAKIRANJE Brizgalka z 0,8 g pripravka, aplikatorji za enkratno uporabo.</p>
<p>Datum zadnje posodobitve: 29.11.2021/6</p>

SV
<p>LÅS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING PRODUKTEN ÅVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE</p> <p>INNEHÅLL: aluminiumklorid 20%, vatten med renhetsgrad enl. farmakopé, hjälpmönnen.</p> <p>TILLÄMPNINGSGOMRÅDE ALUSTAT FOAM är avsedd för användning vid tandläkarbehandling för hämning av mindre blödningar. Aluminiumklorid verkar sammandragande på mindre blodkärl vilket minskar svullnaden i tandkötet och hämmar mindre blödningar.</p>
<p>BRUKSANVISNING Före behandlingen ska den medföljande doseraren doppas i läkarsprit (etylalkohol) varpå den placeras på sprutan. För att hämma blödning: Applicera ALUSTAT FOAM direkt på det blödande stället. Skölj efter 2 minuter. Upprepa vid behov. För vävnadsretraktion: <ol style="list-style-type: none">Applicera ALUSTAT FOAM med hjälp av den medföljande doseraren i tandköttsöppningen. Skölj efter 2 minuter. eller Placera retraktionstråd i tandköttsöppningen och applicera ALUSTAT FOAM på tråden. Skölj efter 2 minuter. Preparatet är avsett för flergångsanvändning, medan doseraren används enbart en gång. Återanvändning av doseraren kan leda till sekundär infektion.</p>
<p>MOTREKOMMENDATIONER Tillämpas inte hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen.</p>
<p>FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER Orsakar irritation i slemhinnor, hud och ögon. Vid kontakt skölj omgående rikligt med vatten och kontakta läkare. Vid förtäring – framringning, inte uppkastningar. Drick mycket vatten. Kontakta läkare. Använd engångshandskar samt skyddsglasögon vid arbete med preparatet. I fall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.</p>
<p>FÖRVARING Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur under 25°C. Förvaras oåtkomligt</p>

TR
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

UK
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

US
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

VI
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>

YU
<p>PRIMA UPORABE PROČITAJE DONJE UPUTE PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA STOMATOLOGA</p> <p>SASTAV: aluminijev klorid 20%, voda farmakopejske čistoće, pomoćne tvari.</p> <p>NAMJENA Proizvod ALUSTAT FOAM namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja u svrhu zaustavljanja manjih gingivalnih krvarenja. Aluminijev klorid sadržan u proizvodu djeluje skupljajuće na male krvne žile, zbog čega se smanjuje oticanje desni te manja krvarenja.</p>
<p>NACIN UPORABE Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na spricu.</p> <p>Za zaustavljanje krvarenja: Nanesite ALUSTAT FOAM izravno na mjesto koje krvari. Nakon 2 minute isprati. U slučaju potrebe ponovite postupak.</p> <p>Za povlačenje tkiva: <ol style="list-style-type: none">Pomoću priloženog aplikatora nanesite ALUSTAT FOAM na gingivalni sulkus. Nakon 2 minute isprati. ili U gingivalni sulkus postavite retrakcijski konac, na konac stavite ALUSTAT FOAM. Nakon 2 minute isprati.</p>